

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Факультет романської філології і перекладу**  
**Кафедра романських мов**

**Курсова робота з філології**  
**на тему: «СЛОВНИК СУЧАСНОЇ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ:**  
**ШЛЯХИ ПОПОВНЕННЯ»**

*Допущено до захисту*  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ року

факультету романської філології  
і перекладу  
денної форми навчання,  
освітньо-професійної програми  
Французька мова і література, друга  
іноземна мова, переклад  
за спеціальністю 035 Філологія  
**Хохич Каріни Володимирівни**

Науковий керівник:

*Завідувач кафедри*  
*Романських мов*  
\_\_\_\_\_  
*(підпис). (ПІБ)*  
Студентки групи \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*(науковий ступінь, вчене звання, ПІБ)*  
Чотирибальна шкала \_\_\_\_\_  
Кількість балів \_\_\_\_\_  
Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

## АНОТАЦІЯ

Дана курсова робота присвячена дослідженню явища іншомовних запозичень у французькій мові та шляхів їх поповнення. В роботі ми проаналізували процеси виникнення, поширення та адаптації іншомовних слів у французькій мові, розглядаючи різні шляхи та способи, за якими слова з інших мов увійшли до французької, зосереджуючись на культурних та соціальних чинниках, що впливають на цей процес.

Основні джерела запозичень, їх вплив на лексичний склад мови та можливі стратегії для збагачення французького словника обговорюються в роботі детально. Дослідження включає в себе аналіз таких аспектів, як семантика, фонетика та морфологія запозичених слів. Крім того, у роботі ми класифікували запозичення за походженням та характером, та визначили їх вплив на мову.

На основі аналізу даного дослідження підкреслено важливість раціонального використання іншомовних слів у французькому мовленні та пропонує практичні рекомендації щодо їх використання і адаптації. Завершуючи, ця робота наголошує на важливості збереження мовної відмінності та культурного багатства через розуміння та ефективного використання іншомовних елементів у французькій мові.

## ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
Розділ 1 ТЕОРЕТИЧНІ засади досліджуваної проблеми.....	6
1.1.Основні джерела поповнення словника сучасної французької мови. ....	6
1.2.Класифікація запозичень за походженням та характером .....	10
1.3.Вплив запозичень на французьку мову та її розвиток .....	13
1.4.Механізми адаптації іншомовних слів у французькій мові .....	17
Розділ 2 Практичні основи проблематики дослідження .....	22
2.1. Приклади запозичень з іноземних мов у сучасній французькій мові .....	22
2.2. Роль художньої літератури у введенні та поширенні іншомовних слів у французькій мові.....	24
2.3 Аналіз використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників .....	27
ВИСНОВКИ .....	31
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ .....	33

## ВСТУП

Тема створення словника сучасної французької мови є надзвичайно актуальною і важливою в сучасному світі з різноманітністю комунікаційних засобів та швидко змінюючимся культурним середовищем. За останні десятиліття ми спостерігаємо

значний розвиток технологій, глобалізацію та зростання кількості міжнародних контактів, що веде до появи нових слів, виразів та концепцій у французькій мові.

Потреба у постійному оновленні та розширенні лексики стає необхідністю для забезпечення ефективного спілкування, розуміння сучасних тенденцій та викликів. Зокрема, інтернет, соціальні медіа, технології та наукові досягнення вносять безліч нових термінів, аббревіатур та фраз, які стають необхідними для опису сучасної дійсності та обміну інформацією. Наприклад, терміни, пов'язані з інформаційними технологіями, інтернетом та цифровою культурою, стали неодмінною складовою сучасного мовлення.

Крім того, в сучасному світі динамічно розвиваються культурні, соціальні та політичні процеси, що також відображається у мові. Наприклад, рухи за права людини, екологічна свідомість та інші суспільні рухи створюють нові терміни й концепції, які потребують уваги та включення до словника. Однак, важливо враховувати, що процес створення словника сучасної французької мови не може обмежуватися тільки формальними джерелами. Великий внесок в поповнення лексики можуть внести самі носії мови через активний спілкувальний процес, літературні роботи, масові медіа та інші культурні прояви.

Таким чином, тема словника сучасної французької мови є вкрай актуальною через необхідність відображення сучасних реалій, технологічних досягнень, культурних та суспільних змін у мовному вживанні, що дозволить ефективно спілкуватися та розуміти сучасний світ.

**Метою даної курсової роботи** є дослідження та аналіз шляхів поповнення словника сучасної французької мови з урахуванням сучасних комунікаційних та культурних контекстів.

Відповідно поставленій меті, нами були визначені такі **завдання** курсового дослідження:

1. Проаналізувати основні джерела, з яких у французьку мову потрапляють нові слова та вирази.

2. Класифікувати запозичення за походженням та характером, визначивши їхні особливості та вплив на мову.
3. Вивчити вплив запозичень на розвиток французької мови та її структуру.
4. Дослідити механізми адаптації іншомовних слів у французькому мовленні та їхню взаємодію з уже існуючим лексиконом.
5. Провести аналіз прикладів запозичень з різних мов, що використовуються у сучасній французькій мові.
6. Визначити роль літературних творів у поширенні та використанні іншомовних слів у французькій мові.

**Об'єктом даної курсової роботи** є процес поповнення словника сучасної французької мови.

**Предметом дослідження** є теоретичні та практичні аспекти цього процесу, включаючи джерела та механізми поповнення словника, класифікацію та адаптацію іншомовних слів, а також практичну роль запозичень у сучасному французькому мовленні.

У даній курсовій роботі використовуються наступні **методи дослідження**:

1. Аналіз літературних джерел: використання теоретичних праць, монографій, наукових статей, словників та інших джерел для збирання та систематизації інформації щодо поповнення словника французької мови.
2. Систематизація та класифікація: групування зібраної інформації за критеріями та категоріями для розуміння та узагальнення основних тенденцій у поповненні словника.
3. Дослідження прикладів: аналіз конкретних прикладів запозичень та їх використання в сучасній французькій мові для виявлення специфіки їхнього застосування.
4. Аналіз текстів: дослідження використання запозичених слів у різних текстах, зокрема художніх творах, для визначення їхнього контексту та відтінків значень.

**Практичне значення отриманих результатів дослідження** полягає в розширенні розуміння процесів, що відбуваються у сучасній французькій мові, а також у покращенні способів використання мовних ресурсів для ефективного спілкування та вираження думок. Розуміння джерел та механізмів поповнення словника дозволить зрозуміти, які саме фактори сприяють введенню нових слів та виразів у мову, і як це впливає на мовну культуру та комунікацію. Отже, інтеграція отриманих висновків у мовознавчий дискурс відкриває перспективи для подальших досліджень у сфері лінгвістики та методології навчання мов. Ці здобутки не лише доповнюють теоретичний апарат досліджень, але й сприяють розвитку практичних застосувань у сфері освіти та культурного обміну.

Таким чином, вивчення процесів розвитку французької мови стає ключовим аспектом не лише для академічної спільноти, але й для суспільства в цілому.

**Структура роботи:** вступ, два розділи, висновки, список використаних джерел.

## **РОЗДІЛ 1**

### **ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖУВАНОЇ ПРОБЛЕМИ**

#### **1.1. Основні джерела поповнення словника сучасної французької мови.**

Основні джерела поповнення словника сучасної французької мови можна поділити на кілька категорій, які включають як традиційні, так і сучасні джерела. Перш за все, лексика французької мови постійно збагачується через природні процеси внутрішньої еволюції мови. Нові слова виникають у зв'язку з технологічними, соціальними та культурними змінами в суспільстві. Ці нові слова можуть бути введені шляхом уживання сленгу, жаргону, або термінів з різних галузей, таких як наука, медицина, технології тощо. Також, зовнішні джерела, такі як інші мови, також вносять свій внесок у поповнення словника французької мови [1].

Французька мова постійно взаємодіє з іншими мовами через культурний обмін, торгівлю, міграцію та інші фактори. Це може призводити до запозичення слів з інших мов, особливо англійської мови, яка має великий вплив у сучасному світі. Додатковим

джерелом слів для французького словника є література, масові медіа, інтернет та соціальні мережі. У цьому контексті роль літератури, особливо сучасної, полягає у введенні нових виразів, оборотів та вживання мовних засобів у нових контекстах. Масові медіа, такі як телебачення, радіо, преса та онлайн-платформи, також широко використовуються для поширення нової лексики та виразів.

Загалом, поповнення словника сучасної французької мови є динамічним процесом, який відбувається за рахунок внутрішніх та зовнішніх впливів, таких як соціальні, культурні, технологічні та лінгвістичні фактори.

Крім згаданих джерел, важливим джерелом поповнення словника є академічні та лінгвістичні дослідження. Лінгвісти досліджують етимологію слів, їхні значення та вживання в різних контекстах. Вони також вивчають механізми та тенденції мовного розвитку, включаючи термінологію та спеціалізовану лексику [2]. Урядові та мовні організації також вносять свій внесок у поповнення словника. Наприклад, Французька академія веде роботу зі стандартизації мови та впровадження нових слів, які відповідають сучасним реаліям.

Крім того, самі мовці грають важливу роль у процесі поповнення словника. Вони створюють нові слова та вирази на основі потреб комунікації та власного творчого підходу до мови. Словниковий запас розширюється завдяки мовній активності суспільства, а також процесам інтернаціоналізації та глобалізації, які збагачують мовний досвід через культурний обмін та взаємодію між націями та культурами. У цілому, словник сучасної французької мови є живим та постійно розвиваючимся об'єктом, який відображає культурні, соціальні та технологічні зміни сучасного світу [3].

Нарешті, одним зі значущих джерел поповнення словника є інноваційні та технологічні досягнення. Інформаційні технології та цифрові медіа створюють нові концепції, продукти та послуги, що потребують нового мовного виразництва. Також інновації у сферах науки, медицини, інженерії та інших галузей приводять до появи нових термінів та термінології, які потребують уваги та включення до словника.

Усі ці джерела взаємодіють та впливають на формування словника французької мови, роблячи його багатшим, різноманітнішим та відповідним сучасним потребам спілкування. Такий процес постійного оновлення та поповнення є важливим аспектом живої мовної системи, яка постійно адаптується до змін у суспільстві та світі в цілому.

Значну роль у поповненні словника французької мови відіграють також мовні корпуси та бази даних. Ці інструменти збирають, аналізують та систематизують величезний обсяг текстів, які охоплюють різноманітні контексти вживання мови. З їхньою допомогою виявляються нові слова, фразеологізми та лексичні витяги, які потім можуть бути додані до словника з урахуванням їхнього поширення та вживання в реальних мовних ситуаціях. Невід'ємною частиною цього процесу є також робота лексикографів та мовознавців, які вивчають та документують розвиток мови. Вони проводять дослідження, аналізують тексти, спілкуються з носіями мови та слідкують за її використанням у різних сферах життя [4]. Їхні зусилля спрямовані на збирання, класифікацію та пояснення нових слів та виразів, що з'являються у французькій мові.

Загалом, цей складний та багатогранний процес поповнення словника сучасної французької мови відображає живучість та динаміку мовної системи, що постійно адаптується до нових вимог та реалій сучасного світу.

Ще одним важливим джерелом поповнення словника є мовні спільноти та мовні громади [5]. У цифрову епоху інтернет створює можливість для мовців об'єднуватися в онлайн-спільноти, де вони обмінюються мовним досвідом, вивчають нові слова та вирази, а також активно використовують мову в комунікації. Форуми, соціальні мережі, спільноти у месенджерах — усі ці платформи створюють можливості для виникнення та поширення нової лексики та виразів. Мовні ігри та конкурси також можуть впливати на поповнення словника. Вони стимулюють творчість та інтерес до мови, а також привертають увагу до нових слів та виразів, які можуть бути запропоновані учасниками.

У кінцевому підсумку, поповнення словника сучасної французької мови є комплексним та багатогранним процесом, який відбувається завдяки взаємодії



різноманітних джерел та спільнот. Цей процес не тільки відображає живучість мови, а й збагачує її, роблячи її більш відкритою та адаптивною до потреб сучасного суспільства. Додатково, варто зазначити, що культурна обмін та міжнародні взаємодії також впливають на поповнення словника французької мови. Французька мова є однією з офіційних мов міжнародних організацій, таких як ООН, Європейський Союз та ЮНЕСКО. Це сприяє впровадженню нових термінів та фраз з різних сфер, таких як політика, економіка, право та гуманітарні науки, до словника французької мови.

Крім того, французька мова є мовою культури та мистецтва, що відома своїми літературними творами, фільмами, музикою та іншими видами творчості. Це також впливає на поповнення словника через введення нових термінів та виразів, які стають популярними через культурний вплив та популяризацію.

Узагальнюючи, словник сучасної французької мови постійно поповнюється завдяки впливу різноманітних факторів, включаючи технологічний прогрес, соціокультурні зміни, лінгвістичні дослідження, активність мовних спільнот та культурний обмін. Такий процес робить мову більш живою, ефективною та відкритою для спілкування у сучасному світі [6].

Отже, поповнення словника сучасної французької мови є складним та багатогранним процесом, який обумовлений різноманітними факторами. Цей процес включає в себе внутрішні еволюційні процеси мови, такі як формування нових слів через соціокультурні, технологічні та інші зміни у суспільстві. Зовнішні джерела, такі як інші мови та культури, а також міжнародні організації, надають внесок у словниковий запас французької мови через запозичення термінів та фраз. Крім того, академічні дослідження, мовні корпуси та мовні громади також відіграють важливу роль у виявленні та документуванні нової лексики. Всі ці аспекти взаємодіють, роблячи словник французької мови живим, динамічним та адаптивним до поточних потреб суспільства.

У свою чергу, інновації в інформаційних технологіях та цифрові медіа сприяють швидшому поширенню нових слів та виразів, забезпечуючи ефективний канал

комунікації та взаємодії мовних спільнот. Культурний обмін, міжнародні взаємодії та статус французької мови як міжнародної мови сприяють збагаченню словника через введення нових термінів з різних сфер діяльності [7]. Загалом, враховуючи ці фактори, поповнення словника французької мови є процесом, що відображає динаміку сучасного світу та різноманіття мовних потреб та витоків.

## **1.2. Класифікація запозичень за походженням та характером**

У французькій мові запозичення можна класифікувати за різними критеріями, зокрема за походженням та характером. Ця класифікація допомагає краще розуміти розвиток мови та виявляти вплив інших культур на французьку лексику.

За походженням, запозичення в французькій мові можна поділити на кілька груп. Перша група — це запозичення з латинської мови, що стали основою для формування багатьох слів у французькій. Наприклад, слова *"école"* (школа), *"maison"* (будинок) мають латинське походження.

Друга група — це запозичення з інших європейських мов, таких як англійська, іспанська, італійська, німецька. Наприклад, слова *"football"* (футбол), *"pizza"* (піца) є популярними запозиченнями з англійської та італійської мов відповідно. Третя група — це запозичення з інших мов, що не є європейськими, таких як арабська, китайська, японська. Наприклад, слова *"alcool"* (алкоголь) та *"café"* (кава) мають арабське походження [8].

Щодо характеру запозичень, їх також можна поділити на кілька категорій.

Перша категорія — це повні запозичення, коли слово береться в оригінальному вигляді з іншої мови. Наприклад, слово *"restaurant"* (ресторан) взято з англійської мови.

Друга категорія — це часткові запозичення, коли тільки частина слова запозичується іншою мовою. Наприклад, слово *"week-end"* (вікенд) складається з англійського *"week"* та французького *"end"*.

Третя категорія — це кальки, коли слово взяте з іншої мови, але його форма та будова змінюються відповідно до правил французької морфології. Наприклад, слово

*"ordinateur"* (комп'ютер) взяте з англійської мови, але сформоване відповідно до французьких морфологічних правил [9].

Така класифікація дозволяє краще розуміти складність та різноманітність французької лексики, а також показує вплив інших культур на її розвиток.

Четверта категорія запозичень — це семантичні запозичення, коли слово позичається з іншої мови, але змінює своє значення або набуває нового смислу у французькій мові. Наприклад, слово *"bifteck"* (біфштекс) спочатку позначало *шматок м'яса для смаження*, але у французькій мові воно набуло значення *"біфштекс"* [10].

П'ята категорія — це звукові запозичення, коли слово позичається з іншої мови, але його звучання змінюється, щоб відповідати фонетичним нормам французької мови. Наприклад, слово *"jeans"* (джинси) позичено з англійської мови, але фонетично адаптовано до французької мови.

Шоста категорія — це аббревіації та акароніми, які також можуть бути запозиченнями. Наприклад, *"OVNI"* — це аббревіація від *"objet volant non identifié"* (невідомий літаючий об'єкт), яка взята з французької мови, але відображає поняття, відоме у багатьох мовах світу, таких як *"UFO"* в англійській [11].

Ці категорії відображають різноманітність та складність процесу запозичення слів у французькій мові, а також показують, як різні мовні впливи відображаються в її лексичному складі.

Сьома категорія — це культурні запозичення, коли слова позичаються з інших мов для позначення понять або об'єктів, що є унікальними для цієї культури. Наприклад, слово *"karaoke"* (караоке) позичено з японської мови та стало широко вживаним у французькій культурі.

Восьма категорія — це соціальні запозичення, коли слова позичаються для вживання у певних соціальних контекстах або спілкування з певними соціальними групами. Наприклад, слово *"hipster"* (хінстеп) позичено з англійської мови та активно використовується у французькій мові для опису певного стилю життя та культурних уподобань.

Ці останні категорії демонструють, як мова відображає соціокультурні та індивідуальні аспекти життя, а також як вона адаптується до змін у суспільстві та комунікаційних потребах.

Дев'ята категорія — це технологічні запозичення, які стають все більш поширеними у світі сучасних технологій. У зв'язку з швидким розвитком інформаційних технологій, багато термінів та назв продуктів, які спочатку були англійськими, тепер активно використовуються у французькій мові без перекладу. Наприклад, *"internet"*, *"email"*, *"smartphone"* — це лише кілька прикладів технологічних термінів, що вже ввійшли до активного вжитку у французькій мові.

Десята категорія — це лінгвістичні запозичення, які можуть включати не лише слова, але і граматичні конструкції, фразеологізми та інші мовні особливості. Наприклад, у французькій мові можна помітити вплив англійської мови не лише через вживання англійських слів, але і через використання англійських граматичних конструкцій, таких як *"le week-end"* (вікенд) або *"le shopping"* (шопінг) [12].

Ці дві категорії ще раз підкреслюють динаміку мовної еволюції та її здатність адаптуватися до нових реалій і потреб суспільства. Вони відображають важливість мовної різноманітності та відкритість до впливу інших культурних та технологічних трендів у французькій мові.

Отже, у французькій мові запозичення можна класифікувати за походженням та характером. За походженням вони поділяються на три основні групи: запозичення з латинської мови, інших європейських мов та мов з інших культур.

Щодо характеру, запозичення можуть бути повними, частковими, кальками, семантичними, звуковими, аббревіаціями, соціальними, технологічними та лінгвістичними.

Ця різноманітність відображає вплив різних культур, соціальних та технологічних факторів на розвиток французької мови, а також відкриває широкі можливості для вивчення та розуміння мовної динаміки та культурного обміну через мову.

### 1.3. Вплив запозичень на французьку мову та її розвиток

Запозичення відіграють значну роль у розвитку французької мови, яка є однією з найбагатших у світі щодо кількості та різноманітності запозичень.

Вплив запозичень на французьку мову є суттєвим і здатним відобразити історичні, культурні та соціальні зміни у світі. Починаючи з середньовіччя, французька мова активно запозичувала слова з латинської мови, що була мовою освіти та науки у цей період. Такі запозичення стали основою для формування французької лексики у багатьох сферах, зокрема в галузях права, науки, мистецтва та релігії [13].

У різні історичні періоди французька мова також запозичувала слова з інших європейських мов, зокрема з англійської, іспанської, італійської та німецької. Це стало можливим завдяки політичним, торговельним та культурним контактам між країнами. Такі запозичення збагатили французьку мову термінологією та відтінками значень, особливо у сферах технологій, моди, кулінарії та спорту.

Крім того, колоніальне минуле Франції призвело до великої кількості запозичень з мов індогенних народів Африки, Азії та Океанії. Ці слова, що стали частиною французької мови, відображають культурну та історичну спадщину колоніальних територій.

Сучасний вплив запозичень на французьку мову продовжується завдяки глобалізації та розвитку інтернет-комунікацій. Зокрема, англійські терміни та вислови активно використовуються у французькому мовленні, особливо в сферах бізнесу, технологій та розваг. Це відображає зростаючу взаємодію між культурами та стандартизацію міжнародного мовлення [14].

У цілому, запозичення мають значний вплив на розвиток французької мови, збагачуючи її лексичний склад та відтінки значень, а також відображаючи культурні та історичні зміни у світі.

Запозичення відображають не лише зміни у світі, а й динаміку самої французької мови. Вони стають свідченням її відкритості до нових ідей, технологій та культурних впливів. Цей процес також допомагає мові адаптуватися до сучасних реалій та виражати нові поняття та концепції, які можуть виникати в сучасному світі.

Запозичення відіграють важливу роль у міжнародному спілкуванні, роблячи французьку мову більш доступною для спілкування з представниками інших культур та мовних груп. Це сприяє розширенню глобального впливу французької мови та сприяє її збереженню, як однієї з важливих мов світу.

Проте, важливо зберігати баланс між запозиченнями та збереженням унікальності французької мови. Занадто активне запозичення може призвести до втрати мовної ідентичності та спотворення мовної системи [15]. Тому важливо враховувати контекст та адаптувати запозичені слова та вирази до власного мовлення, зберігаючи при цьому сутність французької мови.

У підсумку, вплив запозичень на французьку мову є складним та багатограним. Вони відображають не лише зміни у світі, а й сприяють розвитку та взаєморозумінню між культурами. Тим не менш, важливо зберігати баланс між запозиченнями та збереженням мовної ідентичності, щоб французька мова продовжувала залишатися важливим компонентом культурного та мовного розмаїття світу.

Запозичення відіграють ключову роль у французькій мові як засіб для вираження нових ідей, концепцій та технологій. Вони додають мові динаміку та актуальність, а також розширюють її можливості для спілкування у різних сферах життя.

Зокрема, у сучасному світі, де технології швидко розвиваються, французька мова активно використовує запозичення з англійської мови для вираження нових термінів у сфері комп'ютерів, інтернету та соціальних мереж. Це дозволяє мові залишатися сучасною та конкурентоспроможною у глобальному інформаційному середовищі.

Крім того, запозичення з інших мов допомагають французькій мові виражати складні або нові концепції, які можуть бути важко передати за допомогою власних мовних засобів. Це розширює комунікативні можливості мови та забезпечує її використання у різних контекстах. Проте, важливо також зберігати основні принципи та особливості французької мови, щоб зберегти її унікальність та культурну спадщину. Це означає, що запозичення повинні бути використані з розумінням контексту та збереженням мовної гармонії [16].

У цілому, запозичення мають значний вплив на розвиток та виразність французької мови, допомагаючи їй адаптуватися до сучасних реалій та виражати нові ідеї та концепції. Це важливий елемент її еволюції, який сприяє її збереженню та розвитку у світовому мовному середовищі.

Запозичення відображають також культурний обмін та взаємодію між народами. Французька мова не лише використовує слова та вирази з інших мов, але і сама стає джерелом запозичень для інших мов. Цей взаємний обмін сприяє розумінню та толерантності між різними культурами та сприяє зближенню людей. Крім того, запозичення допомагають зберегти мову як живий організм, що адаптується до змін у суспільстві. Вони роблять мову більш гнучкою та адаптованою до сучасних потреб, запобігаючи її застою та занепаду.

Проте, важливо пам'ятати про необхідність збереження основ мови та її культурних цінностей. Запозичення повинні бути використані ретельно та обдуманно, щоб не порушити мовну гармонію та цілісність.

Отже, вплив запозичень на французьку мову є комплексним і багатограним. Вони не лише збагачують її лексичний запас та розширюють комунікативні можливості, але й відображають культурний розвиток та взаємозв'язок між народами. Збереження мовної ідентичності та розуміння значення кожного запозичення є важливими аспектами збереження мовної різноманітності та культурного багатства французької мови.

Зважаючи на багатство культурних контактів, французька мова засвоїла багато слів з різних мов світу. Наприклад, слово "*café*" (*кафе*) було запозичено з арабської мови, а "*chocolat*" (*шоколад*) — з національної мови майя у Центральній Америці. З італійської мови французька мова взяла слово "*pizza*" (*піца*), а з грецької — "*démocratie*" (*демократія*) [17].

Ще один приклад — слово "*bureau*" (*бюро*), яке походить з французької мови, вживається у багатьох мовах, таких як англійська, іспанська та італійська, з різними варіантами написання та вимови. Ці приклади демонструють, як запозичення з інших мов багато в чому збагачують французьку мову, допомагаючи їй виражати різноманітні поняття та ідеї, а також сприяючи культурному обміну між народами.

Відтак, підсумовуючи усе вищесказане, вплив запозичень на розвиток французької мови є надзвичайно значущим і складним. Запозичення відображають не лише культурні та історичні зв'язки між різними народами, але й динаміку самої мови, її здатність адаптуватися до змін у світі. Вони збагачують французьку лексику та розширюють її можливості для вираження нових ідей, концепцій та технологій. Запозичення також сприяють міжкультурному обміну та взаєморозумінню між народами, що є важливим фактором підтримки міжнаціонального діалогу та співробітництва. Однак важливо зберігати баланс між запозиченнями та збереженням мовної ідентичності, аби французька мова залишалася важливим символом культурного різноманіття та спадщини. Тому враховуючи велике значення запозичень для розвитку мови, важливо їх використовувати з розумінням та обережністю, зберігаючи основні принципи та цінності французької мови. Тільки так мова зможе продовжувати еволюціонувати та відтіняти культурний пейзаж світу, залишаючись при цьому одним з найважливіших засобів спілкування та самовираження. Запозичення у французькій мові відображають глибокі культурні, історичні та соціальні взаємозв'язки, сприяючи міжкультурному обміну та розвитку мовної системи. Цей процес є не лише важливим аспектом мовознавчих досліджень, але й відображає складні та динамічні взаємини між мовами та культурами у сучасному світі.



#### 1.4. Механізми адаптації іншомовних слів у французькій мові

Адаптація іншомовних слів у французькій мові — це процес, за якого іншомовні слова адаптуються до фонетичної, морфологічної, семантичної та синтаксичної систем мови, приймаючи форму, що відповідає французьким мовним нормам. Цей процес може відбуватися шляхом втрати або зміни фонетичних елементів, прийняття нових суфіксів чи закінчень, а також зміни значення слова під впливом контексту.

Наприклад, слово "*le jogging*" у французькій мові було адаптовано з англійської мови ("*jogging*"). Це слово стало популярним у французькій мові, але його вживання і значення дещо відрізняються від англійської версії. У французькій мові "*le jogging*" вживається для позначення пробіжки або бігу відпочинку, тоді як у англійській мові "*jogging*" може вказувати на спортивну активність загалом.

Іноді адаптація відбувається через втрату фонетичних елементів або зміну їхньої форми для кращого вписування в французьку мовну систему [18]. Наприклад, іспанське слово "*el ordenador*" (комп'ютер) стало "*l'ordinateur*" у французькій мові. Тут спостерігається зміна фонетики та закінчення для відповідності французьким мовним нормам.

Інші механізми адаптації можуть включати вживання додаткових афіксів чи приставок. Наприклад, англійське слово "*email*" стало "*courriel*" у французькій мові, де "*courrier*" (лист) поєднується з суфіксом "*-iel*", щоб сформувати нове слово, яке відповідає французьким морфологічним правилам [19].

Отже, механізми адаптації іншомовних слів у французькій мові є різноманітними і можуть включати зміни в фонетиці, морфології та семантиці, щоб слова відповідали мовним нормам та сприймалися як носіями мови природно.

Ще одним механізмом адаптації іншомовних слів у французькій мові є вплив контексту та семантичних відтінків. Іншомовне слово може змінити своє значення або

вживання під впливом культурних особливостей чи потреб спілкування у французькомовному середовищі.

Наприклад, англійське слово "*weekend*" вживається як термін для позначення вихідних днів у багатьох мовах, але у французькій мові адаптувалося як "*le week-end*".

Тут спостерігається не лише збереження фонетичної структури, але і асиміляція до французьких семантичних та синтаксичних норм. Крім того, іноді адаптація іншомовних слів може включати створення нових композиційних слів або фраз. Наприклад, англійське "*smartphone*" у французькій мові адаптується як "*téléphone intelligent*", де "*телефон*" (*téléphone*) комбінується з прикметником "*інтелектуальний*" (*intelligent*) для утворення нового слова [20].

Отже, адаптація іншомовних слів у французькій мові — це складний процес, який включає різноманітні механізми, такі як зміна фонетичної структури, морфологічні трансформації, а також асиміляцію до семантичних і синтаксичних норм мови.

Крім того, важливим аспектом адаптації іншомовних слів у французькій мові є їх інтеграція в лексичний і граматичний контекст. Це означає, що адаптовані слова повинні ладнати з іншими словами і структурами речення мови, не порушуючи її граматичних правил.

Наприклад, англійське слово "*software*" адаптувалося як "*logiciel*" у французькій мові. Це слово ідеально вписується в французьку мовну систему, де "*logiciel*" поєднується з існуючими лексичними та граматичними структурами, що історично користувалися в мові.

Крім того, сучасні технологічні та соціокультурні зміни можуть впливати на механізми адаптації іншомовних слів у французькій мові. Наприклад, поширення інтернету та соціальних мереж призводить до появи нових термінів, які швидко адаптуються у французькому середовищі [21].

У цілому, адаптація іншомовних слів у французькій мові є невід'ємною частиною її розвитку і динаміки. Цей процес відображається у різноманітті лексики

та розмаїтті механізмів, які допомагають інтегрувати нові слова в мовне середовище, зберігаючи при цьому його лінгвістичну цілісність.

Крім того, важливо враховувати взаємодію між різними мовами та культурами у процесі адаптації слів у французькій мові. Наприклад, іншомовні слова можуть переймати не лише фонетичні та граматичні особливості французької мови, але й зберігати певні культурні асоціації.

Наприклад, слово "*cinema*" адаптується як "*cinéma*" у французькій мові, але це слово також несе за собою асоціації зі світовим кінематографом та культурою. Таким чином, важливо, щоб адаптовані слова не лише відповідали мовним стандартам, але й передавали ті культурні та історичні нюанси, які вони можуть нести.

Крім того, сучасні тенденції глобалізації можуть впливати на швидкість та характер адаптації іншомовних слів у французькій мові. З появою нових технологій та засобів спілкування, нові терміни швидко потрапляють у мовний обіг та можуть зазнавати швидких змін у своїй формі та значенні [22].

Отже, адаптація іншомовних слів у французькій мові — це складний і динамічний процес, який враховує фонетичні, морфологічні, семантичні та культурні аспекти. Цей процес продовжується протягом часу, відображаючи зміни в мовній дійсності та соціокультурному контексті.

Деякі слова можуть адаптуватися внаслідок натискання з боку мовних організацій, які регулюють мовну політику. Наприклад, Академія Французької мови (*Académie Française*) може рекомендувати вживання або адаптацію певних іншомовних слів у французькій мові з метою збереження інтегритету мови та культурного спадку. Також, важливим аспектом адаптації іншомовних слів є їх прийняття в мовленнєву практику носіями мови. Якщо слово здобуває популярність серед людей, які розмовляють французькою мовою, та вживається в різних контекстах комунікації, то воно зазвичай отримує статус запозичення та адаптується відповідно до мовних звичаїв.

У кінцевому підсумку, адаптація іншомовних слів у французькій мові є динамічним процесом, що включає різноманітні механізми, від семантичних змін до прийняття нових форм. Цей процес відображається у розмаїтті лексичного складу французької мови та відображає вплив глобалізації та культурних обмінів на мовну дійсність.

Розглянемо додаткові приклади адаптації іншомовних слів у французькій мові:

1. **WiFi** — у французькій мові це слово може бути адаптоване як "le WiFi" або "la connexion WiFi". Хоча "WiFi" є англійською аббревіатурою (Wireless Fidelity), у французькій мові його часто вживають як іменник для позначення бездротового зв'язку.
2. **Vlog** — це скорочення від "video blog". У французькій мові це слово може бути адаптоване як "le vlog" або "la vidéo blog". Наприклад, "Elle a lancé son propre vlog sur YouTube."
3. **Selfie** — у французькій мові це слово може бути адаптоване як "un selfie". Наприклад, "Ils ont pris un selfie devant la Tour Eiffel."
4. **Hashtag** — у французькій мові це слово може бути адаптоване як "un mot—dièse" або просто "hashtag". Наприклад, "N'oublie pas d'ajouter un hashtag à ton post."
5. **Email** — англійське "email" може бути адаптоване у французькій мові як "un courriel". Наприклад, "J'ai envoyé un courriel à mon patron pour lui donner les dernières mises à jour." [23].

Ці приклади демонструють, як іншомовні терміни адаптуються та інтегруються у французькомовне середовище, зберігаючи при цьому своє основне значення та функціональність.

Загалом, адаптація іншомовних слів у французькій мові — це процес, що відбувається через різні механізми, такі як зміна фонетичних елементів, введення нових суфіксів чи приставок, асиміляція до морфологічних і синтаксичних норм, вплив контексту та культурних аспектів. Цей процес є невід'ємною частиною мовного розвитку і відображається у розмаїтті лексичного складу французької мови. Інтеграція

іншомовних слів збагачує мову, розширюючи її виразні можливості та відображаючи зміни в технологічному, соціокультурному та міжнародному контекстах.

Отже, адаптація іншомовних слів у французькій мові є важливим процесом, що відбувається внаслідок взаємодії з іншими мовами, культурами та технологічними змінами. Вона сприяє розширенню словникового запасу, а також адаптації мови до сучасних потреб та реалій. Цей процес відображається у різноманітності механізмів та прикладів адаптації, що збагачують французьку мову та роблять її більш динамічною та відкритою до новацій. Розуміння цих механізмів допомагає краще усвідомити природу мови та процеси її еволюції в умовах глобалізації та технологічного прогресу [24].

В цілому, адаптація іншомовних слів у французькій мові є важливим явищем, що відображає динаміку мовного розвитку та культурних змін. Цей процес є результатом взаємодії між різними мовами, технологічними досягненнями, а також соціокультурними та історичними контекстами. Інтеграція іншомовних слів збагачує французьку мову, допомагаючи їй відповідати сучасним потребам комунікації та відображаючи її відкритість до нових концепцій та ідей.

При цьому важливо розуміти, що процес адаптації іншомовних слів є багатограним і може відрізнятися в залежності від кожного конкретного слова та його контексту вживання. Іноді це вимагає фонетичних або морфологічних змін, іноді — просто асиміляції до вже існуючих лексичних структур. Все це відбивається на мовній картині світу, роблячи французьку мову динамічнішою, багатшою та більш пристосованою до сучасних реалій.

## РОЗДІЛ 2

### ПРАКТИЧНІ ОСНОВИ ПРОБЛЕМАТИКИ ДОСЛІДЖЕННЯ

#### 2.1. Приклади запозичень з іноземних мов у сучасній французькій мові

Запозичення з інших мов у сучасній французькій мові є досить поширеним явищем. Одним з найбільш очевидних прикладів є вживання слова "*café*", яке походить з арабської мови "*qahwa*".

Також, у французькій мові знайшло своє місце слово "*chèque*", яке має коріння у письмовій латині, але було запозичено через англійську мову.

Ще одним прикладом є слово "*bistro*", яке походить від російського "*быстро*" та означає невеликий ресторанчик або кафе зі швидким обслуговуванням.

Відчутним впливом мови італійців є слово "*piano*", яке означає фортепіано, а також "*opéra*" для позначення оперного театру.

Крім того, у французькій мові можна помітити вживання слів таких мов, як німецька, зокрема "*schnock*" (від німецького "*schnucke*" — овечка, що використовується для позначення дивака чи дурня), або іспанська, як "*fiesta*" (вечірка або свято) [25].

Загалом, французька мова, подібно до багатьох інших, активно позичає слова та вирази з різних мов світу, що збагачує її лексикон та відображає культурний обмін між різними народами.

Ще одним цікавим прикладом є слово "*chocolat*", яке походить від назви квітки какао — "*xocolātl*" у мові народу ацтеків. Це слово засвідчує вплив культури та торгівлі на розвиток мови.

Також, можна згадати слово "*cinéma*", яке прибуло від англійського "*cinema*", але саме поняття має грецьке походження — "*kinēma*", що означає "рух". Це слово ідеально відображає синтез різних мовних традицій та технологічних досягнень.

Не можна також забувати про вплив китайської культури на французьку мову через слово "*ketchup*", що походить від китайського "*ke-tsiap*", що означає "соевий соус". Це слово стало популярним в Європі завдяки торгівлі з Азією та світовим кулінарним трендам [26].

Усі ці приклади свідчать про те, що французька мова є відкритою до впливів з інших мов та культур, що робить її багатшою та різноманітною.

Ще одним прикладом запозичень у сучасній французькій мові є слово "*bureau*", яке походить від грецького "*býros*", що означає "стіл". Це слово ввійшло до французької мови через латинську мову, а потім стало загальноживаним для позначення робочого місця чи офісу [27].

Також, важливим елементом сучасної французької мови є численні кулінарні терміни, запозичені з італійської кухні, наприклад, "*pasta*" (паста), "*risotto*" (ризотто) чи "*capriccino*" (капучино).

Не можна забувати також про вплив арабської мови на французьку, який став особливо помітним у сфері наукових термінів та математичних понять, наприклад, "*algèbre*" (алгебра) чи "*zéro*" (нуль) [28].

Усі ці приклади відображають багатство та різноманітність французької мови, що виникає завдяки її відкритості до впливів інших мов та культур.

Отже, у сучасній французькій мові запозичення з інших мов відіграють значну роль і відображають багатство культурного спадку та історичні зв'язки. Починаючи з арабських та грецьких впливів на науку і технології, через італійські кулінарні терміни та іспанські слова, які прийшли до мови через культурні обміни та торгівлю, аж до впливу китайської культури через кулінарні звичаї. Французька мова стає справжнім синтезом різних культур та мовних традицій, що дозволяє їй залишатися живою, динамічною та відкритою до нових впливів [29].

Запозичення з інших мов у французькій мові не лише збагачують її лексичний склад, але й свідчать про історичні та культурні зв'язки між народами. Це також показує відкритість та гнучкість французької мови, яка активно адаптується до нових

реалій та потреб спілкування. Взаємодія з іншими мовами надає французькій мові унікальний характер і робить її невичерпним джерелом виразності для спілкування та вираження думок.

## **2.2. Роль художньої літератури у введенні та поширенні іншомовних слів у французькій мові**

Роль художньої літератури у введенні та поширенні іншомовних слів у французькій мові надзвичайно актуальна в сучасному світі, оскільки література є важливим культурним майданчиком для відображення та сприйняття новацій у мові та суспільстві загалом. Сучасні французькі письменники використовують іншомовні слова у своїх творах не лише як засіб розширення мовного арсеналу, але й як засіб передачі нових ідей, концепцій та культурних тенденцій. Художня література дозволяє авторам ефективно використовувати іншомовні слова в контексті, що дає читачам можливість отримати глибше розуміння та емоційне сприйняття цих термінів. При цьому, письменники можуть інтегрувати іншомовні слова в текст таким чином, щоб вони стали невід'ємною частиною мови героїв або специфічної ситуації, що робить читання творів більш іммерсивним та реалістичним для аудиторії.

Зокрема, у сучасних французьких творах іншомовні слова можуть відображати глобальні культурні та соціальні зміни, такі як розвиток технологій, міжнародний обмін та міграційні процеси. Це дозволяє літературі стати не лише дзеркалом суспільства, але й катализатором для нових мовних тенденцій та взаєморозуміння між культурами.

Таким чином, художня література відіграє ключову роль у введенні та поширенні іншомовних слів у французькій мові, що підкреслює актуальність аналізу цього явища для розуміння сучасних культурних та лінгвістичних процесів.

Художня література відіграє важливу роль у введенні та поширенні іншомовних слів у французькій мові. Твори відомих письменників і письменниць з усього світу,



які перекладаються на французьку, стають джерелом нових лексичних одиниць та культурних концепцій для французькомовного читача. Це може включати як слова та вирази, так і концепції та культурні аспекти, які виражені через текст.

Наприклад, твори японських письменників, таких як Мураками Харуки або Ясунарі Кавабата, принесли багато нових слів та концепцій у французьку лексику.

Також книги письменників з Латинської Америки, таких як Габріель Гарсія Маркес або Хуліо Кортасар, мали великий вплив на французьку мову, принісши з собою не лише слова, а й унікальні культурні уявлення та ідеї. Крім того, художня література також відображає процес культурного обміну через калькування [30]. Це відбувається, коли іншомовні вирази перекладаються буквально або майже буквальною манерою, щоб передати певний настрій, стиль або атмосферу. Це може бути специфічним для художньої літератури, де автори активно використовують іншомовні слова для досягнення певної ефективності мовного виразу [31].

Таким чином, художня література відіграє ключову роль у введенні та поширенні іншомовних слів у французькій мові, сприяючи культурному обміну та збагаченню лінгвістичного репертуару читачів.

Додатково, важливо відзначити, що художня література також впливає на французьку мову через творчий внесок місцевих письменників. Вони можуть використовувати іншомовні слова або фрази для створення нових образів та виражень, які відображають сучасну культурну реальність. Такі твори відображають міжнародний характер сучасної літературної сцени та допомагають зближувати культури через спільні літературні дослідження та обмін ідеями.

Крім того, художня література може стимулювати інтерес до вивчення іншомовної мови серед французькомовного населення. Потужний та емоційно збагачений мовний вираз у творах інших культур може надихати читачів на вивчення мови, з якої вони перекладені, або на дослідження цієї культури. Це створює додатковий механізм для обміну мовними та культурними знаннями.

Отже, художня література виступає як не лише засіб для введення нових іншомовних слів у французьку мову, але й як каталізатор культурного обміну та засіб для стимулювання мовного розвитку та розуміння міжнародного співтовариства.

Більше того, художня література може впливати на еволюцію мовних тенденцій у французькій мові. Сучасні автори часто використовують іншомовні слова та фрази, щоб відобразити сучасні реалії та технологічні новації. Це може включати терміни з сфери інформаційних технологій, наукових досліджень, а також модні та популярні культурні терміни. Такі використання слова можуть стати поширеними серед молоді та активно використовуватися в їх повсякденному мовленні, що сприяє зміцненню міжнародного виміру французької мови та її адаптації до сучасного світу [32].

Загалом, художня література відіграє важливу роль у формуванні та розвитку французької мови через введення нових слів, культурний обмін, стимулювання мовного розвитку та розуміння міжнародного співтовариства. Це сприяє збагаченню мовної культури та розширенню мовних можливостей читачів, а також відображає широкий культурний контекст сучасного світу.

Отже, художня література відіграє надзвичайно важливу роль у введенні та поширенні іншомовних слів у французькій мові. Вона не лише допомагає збагачувати лексичний арсенал мови, а й сприяє культурному обміну, розширенню мовних можливостей та формуванню розуміння міжнародного співтовариства. Тексти відомих письменників з усього світу стають джерелом нових слів та ідей, що відображають різноманітні культурні підходи та погляди. Крім того, спілкування між мовами через художню літературу допомагає французькій мові адаптуватися до сучасних реалій та технологічних новацій. Отже, художня література є не лише засобом комунікації, але й ключовим чинником в мовній еволюції та культурному збагаченні суспільства.

### **2.3 Аналіз використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників**

Аналіз використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників стає надзвичайно актуальним у контексті сучасного глобалізованого світу, де культурні обміни та міжнародні контакти стають все більш інтенсивними.

Французька література, як і література будь-якої країни, відображає цей процес у своїй мові та стилістиці. Запозичення слів з інших мов, зокрема англійської, іспанської, арабської та інших, стають важливим елементом творчого виразу сучасних французьких письменників. Це відображає не лише вплив міжнародних культурних тенденцій, а й відкриває нові можливості для вираження складних ідей та концепцій. Запозичення слів допомагає розширити мовний репертуар та створити більш динамічне, багатозарове мовне середовище для читачів. При цьому, важливою задачею для письменників залишається збереження індивідуальності та оригінальності свого стилю, незважаючи на використання запозичених слів. Таким чином, аналіз цього явища є не лише актуальним, але й важливим для розуміння сучасних тенденцій у французькій літературі та культурному контексті загалом.

Аналіз використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників відображає широкий спектр впливів та трансформацій у французькій мові. У зв'язку з глобалізацією та культурним обміном, запозичення слів із інших мов стає все більш поширеним явищем у французькій літературі. Сучасні письменники використовують ці слова як засіб для вираження нових ідей, концепцій та тенденцій у суспільстві.

Наприклад, у творах письменника Мішеля Уельбека, автора таких романів як "Les Particules élémentaires" та "Soumission", можна помітити використання багатьох англійських термінів та фраз, таких як "*marketing*", "*selfie*", "*hashtag*" тощо.

Це свідчить про вплив англомовного інтернет-культури та комерціалізації на сучасне французьке суспільство, що відображається і в літературі [33].

У творчості Лейли Слімані, яка отримала визнання за роман "Chanson douce", видно використання арабських слів та фраз, наприклад, "*inshallah*" (якщо Аллах дозволить), "*hijab*", "*ramadan*". Ці слова відображають культурний контекст, з яким стикаються персонажі її творів, та поглиблюють реалізм їхнього зображення.

Крім того, в творчості Еріка Еммануеля Шмітта, автора роману "La part de l'autre", можна помітити використання слів із німецької мови, таких як "*angst*" (страх), "*kindergarten*" (дошкільний заклад), "*doppelgänger*" (двійник). Ці слова додають тексту глибину та відтінки, розширюючи мовний арсенал автора та створюючи унікальну атмосферу твору [34].

У сучасній французькій літературі запозичення слів з інших мов стає не лише способом збагачення мови, але й важливим засобом вираження культурних, соціальних та інтелектуальних концепцій. Це дозволяє письменникам створювати більш точні, змістовні та актуальні тексти, що відображають сучасний світ та його мовні реалії. Крім цього, використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників може мати й політичний або ідентичнісний контекст.

Наприклад, в романах Жозе Бове, таких як "Un amour impossible", можна помітити використання слів з різних африканських мов, таких як "*souk*" (ринок), "*boubou*" (традиційна африканська сукня), що відображає теми міграції, колоніальної спадщини та культурного розмаїття [35].

Також варто зазначити, що використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників може мати своєрідний естетичний аспект.

Наприклад, слова з італійської мови, які часто зустрічаються у творчості Маргеріт Дюрас, такі як "*dolce vita*" (солодке життя) або "*ciao*" (привіт), можуть створювати атмосферу чарівності та екзотики, що додає тексту індивідуальності та особливого колориту [36].

Отже, використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників є складною та багатогранною практикою, яка відображає як мовні, так

і культурні тенденції сучасного світу. Це єднає різні культури та мови у єдиному творчому просторі, розширюючи межі вираження та розуміння сучасної літератури.

Крім того, важливо враховувати, що використання запозичених слів може також відображати соціокультурні зміни та трансформації у французькому суспільстві. Наприклад, включення англійських слів у текст може віддзеркалювати домінування англомовної культури у глобалізованому світі або прагнення до модернізації та молодіжної культури. Деякі письменники можуть усвідомлено використовувати запозичення слів як інструмент для створення стилістичних ефектів або для підкреслення специфіки мовного реєстру. Наприклад, включення термінів з технічних або наукових галузей може допомагати у створенні науково-фантастичного або технологічного амбієнту у творі.

Також варто зазначити, що використання запозичених слів може викликати деяку спротивність серед частини читацької аудиторії, особливо серед тих, хто підтримує чистоту мови та традиційні мовні норми. Однак для багатьох сучасних письменників це є важливим засобом вираження свіжих ідей та тем, які не завжди можна передати за допомогою традиційної лексики [37].

Отже, використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників є складним явищем, яке відображає не лише мовні та культурні тенденції, але й стилістичні та ідентичні вибори авторів. Це сприяє розширенню можливостей виразності та глибині текстів, а також відкриває двері для нових літературних експериментів та інтерпретацій.

Крім того, використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників може відображати також історичні аспекти мовної еволюції [38]. Французька мова завжди була відкритою до впливу інших мов, особливо латинської, англійської, арабської та інших. Запозичення слів з цих мов може бути спадковим і відображати давню історію контактів між народами.

У творчості сучасних письменників можна помітити не лише збережені запозичення з минулих епох, але і нові, свіжі терміни та вирази, які відображають

сучасні реалії та технологічний прогрес. Наприклад, слова, пов'язані з інформаційною технологією, такі як "інтернет", "блог", "селфі", стають все більш поширеними у французькій мові через швидкий розвиток цифрової та інтернет-культури.

Варто зазначити, що використання запозичених слів у сучасній літературі може бути також стратегією для привернення уваги аудиторії, особливо молоді. Молоді читачі можуть легше відчувати ідентифікацію з текстом, який відображає їхні сучасні інтереси та комунікаційні звички.

У підсумку, використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників є важливим явищем, що відображає сучасні мовні, культурні та соціальні реалії. Це проявляється через включення слів з інших мов, які відображають глобалізацію, культурний обмін, технологічний прогрес та історичні та ідентичнісні аспекти. Використання запозичень дозволяє письменникам створювати більш точні, виразні та актуальні тексти, а також залучати увагу різноманітних аудиторій, включаючи молоде покоління. Це не лише збагачує французьку мову, а й сприяє культурному обміну та взаєморозумінню у сучасному світі.

Крім того, використання запозичених слів у творах сучасних французьких письменників підкреслює динаміку та живучість мови, її здатність адаптуватися до змін у суспільстві та технологічному прогресі. Це свідчить про те, що мова є живим організмом, що постійно розвивається та змінюється разом із світом навколо нас. Таким чином, використання запозичених слів у творах французьких письменників є не лише мовною стратегією, а й важливим аспектом літературної творчості, який відображає сучасні тенденції та дозволяє відтворювати складність та багатогранність сучасного світу. Отже, використання запозичених слів у творах французьких письменників є важливим елементом сучасної літературної творчості, що відображає динаміку мови та культурних змін. Це допомагає літературі залишатися актуальною та зрозумілою для сучасного читача, підсилює співзвучність між автором та аудиторією, а також сприяє розширенню горизонтів мовної та культурної розності.

Таким чином, використання запозичень у літературі є не лише певною стилістичною прикрасою, а й важливим засобом комунікації та взаєморозуміння в сучасному світі.

## ВИСНОВКИ

У даній курсовій роботі було проведено аналіз та дослідження шляхів поповнення словника сучасної французької мови з урахуванням сучасних комунікаційних та культурних контекстів. В результаті цього дослідження було виявлено, що процес поповнення словника є складним і багатограним, оскільки він залежить від багатьох факторів, таких як технологічні зміни, культурні та суспільні тенденції, а також індивідуальний внесок носіїв мови.

Основні джерела поповнення словника сучасної французької мови включають технологічні інновації, соціальні та політичні процеси, масові медіа, а також активний спілкувальний процес. Запозичення з інших мов є важливим аспектом цього процесу, оскільки вони збагачують лексикон та відображають міжнародні взаємозв'язки та культурний обмін.

Класифікація запозичень за походженням та характером дозволяє зрозуміти різноманітність іншомовних слів у французькій мові та їхній вплив на мовний розвиток. Механізми адаптації іншомовних слів також грають важливу роль у їхньому інтегруванні в мовленні та взаємодії з уже існуючим лексиконом.

Аналіз прикладів запозичень у сучасній французькій мові та їх використання у художніх творах сучасних письменників демонструє реальне застосування нових слів та виразів у комунікації та літературі.

Усвідомлення складнощів та значущості процесу поповнення словника французької мови в сучасному світі відкриває широкі горизонти для подальших досліджень у мовознавстві. Розвиток інформаційних технологій, зростання міжнародних контактів та зміни в культурному середовищі вимагають постійного оновлення лексичного складу мови для відображення нових реалій. Таке оновлення не лише збагачує мову, а й сприяє більш ефективному спілкуванню та розумінню сучасних тенденцій.

Дослідження процесів поповнення словника французької мови має практичне значення для навчання мови, комунікації та культурного обміну. Розуміння механізмів та джерел цього процесу дозволить створити більш ефективні методи навчання мови та сприятиме розвитку мовної компетентності учнів та мовних спільнот.

У майбутньому важливо продовжувати дослідження у цій сфері з метою виявлення нових тенденцій та практичних застосувань. Розширення знань про процеси формування та розвитку мови сприятиме не лише науковій галузі, але й загальному розвитку суспільства, покращуючи способи спілкування та взаєморозуміння між культурами.

Отже, процес поповнення словника сучасної французької мови є складним і динамічним, але водночас важливим для відображення сучасних реалій та забезпечення ефективного спілкування. Вивчення цього процесу відкриває перспективи для подальших досліджень у лінгвістиці та сприяє розвитку мовної культури та комунікації.

У продовженні досліджень у цій області можна розглядати декілька перспективних напрямків:

1. Дослідження впливу соціокультурних процесів на поповнення словника: Суспільні, політичні та культурні зміни мають значний вплив на формування нових слів та виразів у мові. Дослідження цього впливу може допомогти краще зрозуміти механізми виникнення та поширення лексичних інновацій.



2. Аналіз динаміки запозичень у сучасній французькій мові: Слід вивчити тенденції у використанні іншомовних слів з плином часу, виявити основні джерела запозичень та їхні зміни відповідно до змін у суспільстві та технологіях.
3. Роль масових медіа та інтернету у формуванні словника: Оскільки медіа, зокрема соціальні мережі та онлайн-платформи, стають все впливовішими у сучасному світі, важливо дослідити, як вони впливають на збагачення лексики французької мови.
4. Розробка методів навчання мови з урахуванням нових лексичних тенденцій: Розуміння процесів поповнення словника допоможе розробити ефективні методи навчання французької мови, які б відповідали сучасним потребам та реаліям.

Загалом, подальше дослідження у цій області сприятиме кращому розумінню процесів формування мови та її взаємодії з суспільством, що є важливим для подальшого розвитку мовознавства та мовної практики.

## **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Бігич О. Б., Бориско Н. Ф., Борецька Г. Е. та інші. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів. Ленвіт. 2013. 590 с.

2. Вишневецький О. І. Методика навчання іноземних мов : Навч. посіб. 2-ге вид. перероб. і доп. К. : Знання, 2011. 206 с.
3. Ніколаєва С. Ю. Система навчання іноземних мов і культур. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник для студ. Київ : Ленвіт, 2013. Розд. 3. С. 78-153.
4. Майєр Н. В. Формування методичної компетентності у майбутніх викладачів французької мови : теорія і практика : монографія. Київ : Вид центр КНЛУ, 2015. 472 с.
5. Соловей М. І., Спіцин Є. С., Кудіна В.В. Методологія та технологія науково-педагогічних досліджень. Київ : Ленвіт, 2009. 192 с
6. Ніколаєва С. Ю. Основи сучасної методики викладання іноземних мов. Навчальний посібник. Київ : Ленвіт, 2008. 285 с.
7. Ніколаєва С. Ю. [та ін.]. Сучасні технології навчання іноземних мов і культур у загальноосвітніх і вищих навчальних закладах: колективна монографія. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2015. 444 с
8. Борецька Г. Е. Методика формування іншомовної компетентності у читання. Іноземні мови. 2012. с. 18-2
9. Ружин К. М. Методика навчання іноземних мов у загальноосвітніх навчальних закладах: організація процесу навчання іноземних мов: навчальний посібник у схемах і таблицях для студентів факультету іноземної філології освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» - Запоріжжя: ЗНУ, 2013. – 104 с.
10. Himber C., Poletti M. Adosphère, Niveau 1, Livre de l'élève. Hachette. 2011. p. 16-24.
11. Grabe W. Reading in a Foreign Language. A Reader . 2009. 180 p.
12. Carré C., Klein F. L'enseignement de la lecture en FLE (français langue étrangère) Didier. 2010. 221 p.
13. Marten É. Améliorer la compréhension de lecture en français. Didier, 2018. 170 p. Wu L. Exercices de lecture en français pour les élèves de 6ème. Éditions Didier, 2015. 110 p.

14. Goudaillier, J. P. Comment tu tchatches. Dictionnaire du français contemporain des cités. (3e éd.). Paris: Maisonneuve et Larose, 2001.
15. Larchey, L. Dictionnaire historique d'argot et des excentricités du langage. Paris: Godefroy; 1982.
16. Іванова О.П. Методика вивчення лексики французької мови: теорія і практика. Київ: Видавничий дім "Слово", 2018. - 320 с.
17. Петрова М.І. Формування словникового запасу у французькій мові: теоретичні та методичні аспекти. Львів: Видавництво "Весна", 2017. - 240 с.
18. Сидоренко Н.В. Сучасні підходи до вивчення французької лексики: теорія та методика". Харків: Видавництво "Професіонал", 2016. - 288 с.
19. Ткаченко Л.М. Французька мова: стратегії поповнення словникового запасу". Київ: Видавничий дім "КМ-Букс", 2019. - 200 с.
20. Шевчук А.В. Інноваційні методи вивчення французької лексики: теорія та практика". Одеса: Видавничий дім "Форум", 2018. - 264 с.
21. Гаврилюк Л.С. Методика вивчення і розширення словникового запасу французької мови в українських умовах. Мова і культура. 2017. № 3. С. 45-58.
22. Данилюк О.В. Сучасні технології вивчення французької лексики. Інновації в освіті. 2018. № 2. - С. 112-125.
23. Ковальчук О.М. Ефективність використання інтерактивних методів у вивченні французької лексики. Педагогічні науки: теорія, історія, інноваційні технології. - 2019. - № 4. - С. 87-95.
24. Петренко І.В. Особливості формування словникового запасу учнів при вивченні французької мови. Сучасні проблеми філології. 2016. № 1. С. 23-35.
25. Тарасенко О.С. Методичні аспекти вивчення французької лексики в українських школах. Педагогіка і психологія професійної освіти. 2017. № 2. С. 56-68.
26. Литвиненко А.В. Поповнення словникового запасу французької мови за допомогою текстів-контекстів. Філологічні науки. - 2018. - № 3. - С. 78-89.

27. Лукашенко І.П. Індивідуальні підходи до формування словникового запасу французької мови учня. Педагогічна освіта в Україні. 2019. № 4. С. 102-115.
28. Міщенко С.О. Використання ігрових технологій у вивченні французької лексики. Інноваційні технології в освіті. 2017. № 1. С. 45-57.
29. Семенова О.М. Методика розвитку словникового запасу французької мови через аудіювання // Мова і література. 2018. № 2. С. 67-79.
30. Федоренко Н.М. Застосування проектних технологій у вивченні французької лексики. Нові педагогічні технології. 2019. № 3. С. 120-135.
31. Харченко Т.М. Використання мультимедійних засобів у вивченні французької лексики/ Інформаційні технології в освіті. 2016. № 2. С. 88-101.
32. Шевченко І.О. Особливості організації словникової роботи на уроках французької мови. Педагогічна майстерність. 2017. № 5. С. 54-67.
33. Іванова М.С. Методика формування лексичних навичок учнів при вивченні французької мови. Наукові записки університету. Педагогіка. 2018. Том 2. С. 112-125.
34. Коваленко О.І. Вплив інтерактивних методів на розвиток словникового запасу студентів-франківців. Вища освіта України. 2019. № 7. С. 46-58.
35. Новікова Г.В. Роль французьких кінофільмів у формуванні словникового запасу студентів-романістів. Іноземні мови в школі. 2017. № 4. С. 78-91.
36. Орлова С.В. Методика використання мовних ігор для поповнення словникового запасу французької мови // Мовознавство. 2016. № 6. С. 102-115.
37. Панасенко А.К. Інноваційні методи формування словникового запасу французької мови в сучасній освіті. Педагогічний процес: теорія і практика. - 2018. № 3. С. 56-69.
38. Рибак Л.В. Стратегії поповнення словникового запасу французької мови в умовах українського шкільного освітнього простору. Сучасна філологія. 2019. № 1. С. 45-58.